

# 舞姬



[舞姬 下载链接1](#)

著者:[日] 森鸥外

出版者:青岛出版社

出版时间:2013-2

装帧:平装

isbn:9787543690943

《舞姬(插图本)》根据作者的留德经历演绎而成，描写了年轻官吏丰太郎与德国舞女爱丽丝的爱情悲剧。表现了丰本邓自我觉醒后，在强大的天皇专制政权与封建因袭势力的压制下，不得不与现实妥协的悲哀。

作者介绍:

鸥飞域外终森立

高慧勤

森鸥外（1862—1922）在日本现代文学史上，声望与夏目漱石（1867—1916）相埒，被推崇为明治文学的巨擘。

十九世纪八十年代，明治维新不过十多年，现代文学尚处于萌芽状态。一八九。年，森鸥外留德归国不久，便接连发表《舞姬》、《泡沫记》、《信使》等异域题材的短篇小说，令当时的读者耳目一新，开日本浪漫主义文学的先河。其评论和翻译，启蒙意义尤

著，对日本文学的现代转型卓有建树，可以说是日本现代文学的奠基人之一。早在二十世纪二十年代，鲁迅先生即译过其《游戏》和《妄想》，此后半个多世纪，译界却少人问津，竟无一个译本行世，与夏目漱石的一书几译，恰成相反的对照。森鸥外在我国遭受冷遇，并非由于他的小说写得不好，就连夏目漱石的门生、著名短篇大家芥川龙之介，都受到他的影响。个中原因，恐怕与森鸥外非同寻常的生平不无关系。

森鸥外，本名森林太郎，出身武士家庭，祖上历代是藩主的侍医。自幼受武士道德教育，通习儒家经典。明治维新后随父进京。一八八一年毕业于东京大学医学部，本想进文部省，却不得不按父母的旨意，就职于陆军部，在军医学校任教。三年后，奉命留德，研究卫生学。留学四年，在医学上得到深造的同时，西方的人文环境和先进的科学文化使他的眼界与胸襟也为之一变。他博闻强记，广泛涉猎欧美哲学、文学名著，研究叔本华、尼采等人的哲学思想，深受哈特曼美学理论的影响，为他后来弄文学、写评论奠定了坚实的基础。一八八八年回国，就职于军医学校，历任教官、校长、近卫师团军医部长、陆军军医总监，最后升任为陆军部医务局长。中日、日俄两役，森鸥外均奉命出征，到过我国东北、台湾。一九一六年辞去现役军职，翌年任宫内省皇室博物馆总长，直至去世。

作为明治政府的高官，上层知识分子的代表，森鸥外的思想，既有进步的一面，也有守旧的局限。他自称是“留洋归来的保守派”，调和与妥协，是其处世原则。但是，西方的自由思想和民主精神，也予他很大影响，始终贯穿于他的创作中。自德国学成归来，有感于日本国内的落后闭塞，应时代的要求，森鸥外以“战斗的启蒙家”姿态，凭借他对西方哲学、美学、文学理论的深厚修养，在文化上进行全面的启蒙。他大量译介各类体裁的欧美文学作品，为当时的文坛提供多样的创作范例。所译安徒生的小说《即兴诗人》，曾获极高评价，被认为臻于翻译文学的极致。著名自然主义作家正宗白鸟年轻时读此译文，曾“喜极而泣”。森鸥外用自己的稿酬，创办评论刊物《柵草子》，旨在廓清当时文学批评理论上的混乱。与此同时，森鸥外也涉足创作，以自己留学期间的经历或见闻，用浪漫抒情的笔调，写成《舞姬》等短篇，显示出卓越的才华，赢得广泛的好评，产生深远的影响。

森鸥外的创作生涯不算长，前后不过十五六年。始于一八九。年，陆续发表《舞姬》等“留德三部曲”。一八九四年以后，由于军务繁忙，有将近十五年未写什么小说。直到一九。九年，才重返文坛，重要作品有：《性欲生活》（1909），《杯子》、《青年》、《花子》、《游戏》、《沉默之塔》（1910），《妄想》、《雁》（1911），《兴津弥五右卫门的遗书》（1912），《阿部家族》（1913），《山椒大夫》、《鱼玄机》、《最后一句话》（1915），《高濂舟》、《寒山拾得》和《涩江抽斋》（1916）等。因是业余写作，作品以中短篇为主。本书限于篇幅，只精选其中的九篇，俾读者能尝鼎一脔。

《舞姬》是森鸥外的处女作，也是成名作，被誉为日本近代浪漫主义文学的开山之作。小说通过青年官吏丰太郎与德国女郎爱丽丝的爱情悲剧，表现丰太郎自我觉醒后，在强大的天皇专制政权与封建因袭势力的压制下，不得不与现实妥协的悲哀。题材是作者根据留德的一段经历敷衍而成。一八八八年九月，森鸥外回国不久，即有一名也叫爱丽丝的德国女郎追踪而至。森鸥外慑于官僚机构的重压与封建家庭的专制，不能不“考虑到日本的国情与森家的处境”，让家人出面斡旋，德国女郎最终废然而返。但谁又能知道森鸥外内心的创痛？所以，两年后发表的这篇小说，既是其真实情感的流露，也是作者的一种态度。虽然不能断言丰太郎即是作者本人，不过，在丰太郎的身上，确有作者的影子在。小说的结局，是丰太郎牺牲爱情，走上求取功名之路，也是作家本人所作的选择。这固然反映了森鸥外思想的局限，但也应看到，以个人之渺小，处于当时那样的时代，如何能与强大的权力机构和封建的因袭势力相抗衡？森鸥外的女儿森茉莉曾说，父亲身上有一头狮子，意谓森鸥外有种叛逆精神。然而，那实在是头受伤的狮子。尽管鸥鸟一度外飞，越出国境，在异域的时空里，脱略无形的羁绊，放意肆志，高扬浪漫精神，可一旦回到日本的现实，却不得不屈服、隐忍，压抑自我。小说所表现的个性与封建家族、自我与权力机构的矛盾，实已超出功名与爱情的对立，凸现了日本现代化过程中，最根本也最具普遍意义的问题。名作家佐藤春夫说得好，《舞姬》写的是“封建的人

转变为现代人的精神变革史”。

像这类表现个性解放的反封建主题，贯穿于日本文学现代化的始终，也是森鸥外创作的根本精神。随后发表的《泡沫记》（1890）与《信使》（1891），也属其留德生活系列小说，围绕同一主题——人的觉醒展开。作者以同情与赞美的笔调，塑造了两个具有独立精神与高贵品格的女主人公形象。《泡沫记》中的模特儿玛丽，尽管处境卑微，依然洁身自好，宁死也不肯委身于恶势力，始终维护她做人的尊严。《信使》中的伊达小姐，则喊出“我虽生为贵族之女，但我也是人”，抗议封建门阀牺牲爱情的婚姻制度。

三篇小说无一例外，都是悲剧结局：爱丽丝遭遗弃而发狂；玛丽溺水身亡，如同泡沫一般陨灭；伊达则毅然走进“只知礼而不知情，等于是罗马教廷”的深宫，埋葬花样的年华。小说里氤氲着深浓的悲凉意绪。由于题材取自作家的留学生活，分别以十九世纪的柏林、慕尼黑和德累斯顿为背景，展现出一幅幅绚丽多姿的异国风情。《舞姬》采用的是自白体，主人公内心的隐痛、愧疚与忏悔，曲达以尽；加之主题表现的是觉醒后的悲哀，通篇流溢着浪漫的感伤。《泡沫记》尤富于传奇色彩，慕尼黑周边的风景，写得如诗如画。而《信使》中所描摹的西方宫廷的豪华辉煌，绘声绘色。三岛由纪夫曾说：“日本作家中，能有幸亲历欧洲宫廷生活和贵族社会的，森鸥外是第一人，也是最后一人。”至于小说的文体，森鸥外当年就《舞姬》自撰广告时，不无得意地称，“将优雅的日文，雄浑的汉文，以及精巧的西文，熔为一炉，开创一代新文风”，呈现出流丽典雅的风格。日本的浪漫主义文学，正是由森鸥外的这三篇小说开创的。

《杯子》、《花子》和《雁》，都属现代写实小说，虽然侧重不同，但也不涉及个性独立、人的觉醒和对自由的向往。森鸥外重返文坛时，正值自然主义文学兴盛之际。出于对自然主义的反感，森鸥外另辟蹊径，写出一些与之不同的作品。《杯子》便表现了作家的这一意向：“我杯虽小，但我用自己杯子来喝。”这篇清纯有趣的精致小品，如同散文诗一般隽永。尽管作家意有所指，但是，当作寓言来读也未尝不可：人，当有自己的原则；自己的道理一经认定，便应义无反顾，勇往直前，哪管他人论短长！

《花子》也是一篇珠玉之作，写一流落巴黎的下层女艺人花子，长得虽不美，但雕刻巨匠罗丹，却独具慧眼，能在花子这个东方女性身上，发现他人所未能发现的美——“强劲之美”。小说篇幅不长，用笔精练，将雕刻家罗丹的风貌，写得栩栩如生。为求逼真，法国雕刻家与日本实习生的对话，以及行文中，森鸥外用了不少法文字句，以示作者不祇精擅德文也。文中穿插波德莱尔的文章，以此引发罗丹对雕刻的一段精辟论断：“人体也一样，仅仅当作形体来看，并无意义。形体是灵魂的镜子。透过形体能看到内在的火焰，那才有意义。”以此来说明艺术创造的本质不在于形似，而在于表现内在的精神。

《雁》是森鸥外现代题材的中篇代表作。女主人公小玉，出身贫苦，一再受骗，成了人人痛恨的高利贷主的外室。她渐渐意识到自己的屈辱地位，朦胧有了人的觉醒，憧憬真正人的生活，渴望摆脱屈辱的境遇。然而，“文明开化”并未带来妇女地位的改变，在封建残余依旧强大，妇女没有起码的人权——警察能随意霸占穷人家的女儿，高利贷主可花钱买妾——的社会里，一个弱女子想求得自身的解放，谈何容易！于是，她将希望寄托于来往于窗外的大学生，暗暗爱上每天散步经过她家的医大学生冈田。然而，一个偶然事件，竟使唯一一次能表白爱情的机会擦肩而过，小玉的希望最终化为泡影。作者以细腻的笔触，刻画小玉内心微妙的变化和痴情；以大雁之死，象征她的薄命；对明治初年下层妇女的不幸，生为女人的悲哀，深表同情。尤其最后写小玉那双美目，满含深情和绝望，令人不胜唏嘘。是作者“留德三部曲”之后的又一杰作，题材类乎西方文字中“不可能的爱”，die unmögliche Liebe。就艺术性而言，《雁》或许是森鸥外成就最亮的一篇作品。

一九一〇年，发生了所谓“大逆事件”，明治政府对思想界实行高压政策。为避免触及时政，森鸥外转向历史小说创作。在《遵照历史和脱离历史的束缚》（1915）一文中，述及他写历史小说的两种态度与方法。忠于史实，尽力抑制作者的主观，或仅予最低限度的解释，以再现历史的真实面目，即为“遵照历史”。然而，完全遵照历史，不知

不觉会被历史束缚手脚，于是便想从中摆脱出来：借用史实，不必作精细的考证，全凭作者的主观阐释，是为“脱离历史”。本书所选的《山椒大夫》、《鱼玄机》和《高濂舟》三篇历史小说，都是用后一方法创作的。

《山椒大夫》是根据一段广为人知的古代传说，加以想象，以抒情的笔调，叙述母亲携带子女和女仆在前去寻夫的路上，被人贩子分别卖作奴隶的悲情故事。在悲惨的非入境遇中，姐姐安寿经过周密思考，鼓励弟弟厨子王出逃，而后投水自尽，表现出一种牺牲自我的高尚情操。厨子王为父亲昭雪沉冤，继承官位，废除奴隶制度，最终与母亲团圆。小说既有历史的真实，也有艺术的虚构，展现日本古代奴隶社会的生活图景。主人公的噩运，惨烈的处境，控诉了日本社会的黑暗和对人的禁锢；同时赞美主人公虽身处逆境，仍不缺乏生活的意志，经过努力，最终战胜邪恶的勇敢精神。

一九〇四年，森鸥外从朋友处得到一本《唐女郎鱼玄机诗》，卷末附有女诗人的传略，读后觉得“颇富戏剧性”，遂根据《三水小牒》、《太平广记》、《唐才子传》、《全唐诗》、《唐诗纪事》等二十余种中国古籍，写出本书所选的这篇《鱼玄机》，于此也见出作者涉猎之广。森鸥外又以医生的眼光，从性心理的角度，去探索人物的内心世界，着重刻画鱼玄机作为女人的觉醒，她的嫉妒，以及由此导致的毁灭。书中穿插鱼玄机与温庭筠的唱和，以及温庭筠的逸事和唐代的文人生活，写得惟妙惟肖，宛如出自中国作家之手。

《高濂舟》则取材于日本德川时代《翁草》一书中“流人的故事”，让犯人在去流放地的高濂舟上，自叙获罪的经过。小说不仅写出江户时代的封建苛政，同时还表达了作者对某些人生哲理的思考。犯人喜助的话，引起解差庄兵卫的感触：人的欲望无穷，唯有知足者常乐。正所谓“廉者常乐无求，贪者常忧不足”。这既是一种财富观念，也是一种生活态度。作为医生，森鸥外从喜助杀弟一案引出安乐死这一医学界、法学界纷争未决的问题。但是，作者也无解决的良策，只好委诸“官老爷的决断”了。清新明晰的文笔，苍凉悲哀的故事，客观的叙述中，依旧不脱森鸥外的诗情。

森鸥外行医之余，博学于文，斐然成章，今以小说传其名。百余年来，《舞姬》、《雁》、《山椒大夫》、《高濂舟》等篇章，在日本被奉为经典之作。本书所选的九篇作品，望读者能“借一斑略知全豹”，于领略作者文采风流之余，更添一种读书之乐。

目录: 译序鸥飞域外终森立／1

舞姬	／1
泡沫记	／21
信使	／39
杯子	／55
花子	／63
雁	／69
山椒大夫	／147
鱼玄机	／171
高濂舟	／183
．．．．．	(收起)

[舞姬 下载链接1](#)

标签

日本文学

森鸥外

日本

小说

短篇小说

文学

高慧勤

短篇集

## 评论

反倒觉得《舞姬》是九个故事里最糟糕的一个……

-----  
#霓虹渣男#

留德系列清一色是霓虹渣男yy白种女子的故事，有茶花女感，大约可以反映霓虹人脱亚入欧的心态。杯子这篇非常莫名奇妙。后面以霓虹为背景的，女人的命运依旧悲惨=作者文风不统一，但看着还舒服。有些句子加点英文，不知道是不是在卖弄？综合来讲舞姬和高濂舟写的还可以，泡沫记极其yy，雁是上帝视角。因为他是号称文豪的人所以就打3星了ヽ( ͡° \_ ͡° ) ㄟ

-----  
每篇都像是不同的人写的，风格不一到有点诡异的程度，如果让总结森鸥外的风格，我只能总结为“我不喜欢”。只爱《雁》和《高濂舟》两篇，后者设定非常高；前者第一人称叙事和全知叙事共存，有些矛盾和别扭，但故事中的人情太细腻真实，小玉眼睁睁看着冈田先生向她走近而后再又消隐在暮色里那幅插图伤感极了。《山椒大夫》的逻辑理解无能，姐姐干嘛自尽，明明可以跟弟弟一起跑嘛……

-----  
森鸥外的胡子

-----  
明明是讲的德国芭蕾舞小妹，封面匪夷所思地放着一个艺伎。几个短篇里最喜欢的的事《山椒大夫》，接下来是《雁》

-----  
有谁考虑过高利贷商人末造的感受呢？

-----  
森鸥外这几篇小说笼罩着浓浓的日本氛围，不过它们对我来说还是显得太隔了

-----  
还是《雁》比较好看，筱田正浩把那么短的《舞姬》改变成电影也算难得了

-----  
森茉莉她爹不仅取名水平高，小说也写得不错www……舞姬、泡沫记、雁注定成为经典。老一辈译者的中文功底确实扎实。如今的译者们，怕是无法译出那一股古典的韵味了。

-----  
只有《雁》和《高濂舟》两篇比较好

-----  
雁大概是这本选的几个故事里最好的一篇，可能因为篇幅长人物刻画情节展开都挺好的。另一篇山椒大夫的气氛也不错可惜短了点。同名小说舞姬倒是相当地不喜欢。总体上怎么说呢总让人觉得作者是不是开始写太多发现超字数了于是草草收场或者执着故事中某个细节写着写着忘记自己在讲故事了……

-----  
烦恼和欲望一样是无穷无尽的，眼前即是止境。

-----  
本书是日本近现代文学的先行者森鸥外的小说集。他出身上层，作为军官赴德留学的经历，不仅让他接触西洋的风物人情，受叔本华等人思想的熏陶，更使他有机会出入于西

方上层社会，令其作品题材独树一帜。描写西洋生活和女性觉醒的“留德三部曲”《舞姬》、《泡沫记》、《信使》，有西方浪漫主义的壮怀激烈，亦有东方美学的含蓄寂灭。而关注日本女性悲惨命运的中篇《雁》，更是笔触细腻、精益求精。

-----  
鱼玄机

-----  
作家是大名鼎鼎，类似夏目漱石般地位。知道他的名号却是看了松本清张的短篇。杰出是缘于时代的开创性吧。现在看题材、文笔还有立意都平平。

-----  
最喜欢的还是杯子..

-----  
讀這本書的初衷是想看看那個讓森茉莉迷戀了一輩子的父親是一個怎樣的人。書中有照片，是個長相清貴的男人。文筆韻味十足。

-----  
又是一部始乱终弃的名著……

-----  
雁，山椒大夫的结尾

-----  
欧风很重 但比起欧洲文学显然差得远 一般的立意和题材+没处理好的节奏 让人很失望 不过毕竟日本浪漫主义文学的开山作 也不容易 可能如今看来意义不在于它本身 而在于它的出现

-----  
[舞姬 下载链接1](#)

书评

在鲁迅文学中，《伤逝》不但是唯一的一篇恋爱小说，也是谜一般存在的作品。茅盾曾经评价，“《伤逝》的意义，我不大看得明白，或者足在说明一个脆弱的灵魂（子君）于苦闷和绝望的挣扎之后死于无爱的人们的前面。”作品讲述了男子涓生向一个名叫子君的女孩求爱，两个青年无视...

自古代至近代，日本作家多有深厚的中国传统文化底蕴，这一点在森鸥外身上也可以得到验证。无论是唐传奇、明小说，还是汉学诗文，对于森鸥外而言，都是早已烂熟于心的，因此运用这些素材完全是信手拈来的事情。这位写着西方题材的日本作家，既进步又守旧，所谈核心总是古典的情...

《舞姬》是一直不敢读，但一直想要读的一本书。这样的心态大概和读《莺莺传》时一样，对堂皇而又虚伪的人性，总是想要避而远之，但又怎么可能避开呢，任何人的皮袍下都能榨出“小”来。近日终于一读。喜欢高慧勤老师的翻译，优美，精准，将森鸥外笔下辗转于明治风雅和大正浪...

森鸥外在回国的两年后发表了他的处女作《舞姬》，并且当时的日本文坛引起重大反响。随后，森鸥外紧接着发表了他的两篇短篇小说《泡沫记》和《信使》，并且取得了巨大成功。这三部作品便是后人们所说的森鸥外浪漫三部曲。就我看来，这三部小说的女主人公虽然都是欧洲女性，却也...

前年听说森鸥外是日本现代文学的“大文豪”，因为翻开了森茉莉的《甜蜜的房间》。感叹能养出这样一闺女，该是个怎样的爹。读罢这几篇小说，果真是位厉害的爹，起码文学造诣绝对一流。第一篇《舞姬》我读时有种强烈的陀思妥耶夫斯基的感觉，但我并不是多喜欢陀思妥耶夫斯基，好...

一本书七八个故事，用的却是一个相似的笔调。在那同样一副十九世纪末的西欧山水里，会有同样的一副风光--夕阳漫漫，溪流淤泥，芦苇从深，木舟渡过，留下长长的涟漪。那来自异乡的日本过客，步过的暗影匆匆划过了巨大的夕阳，怅然失措的在爱情与前程之间，选择了自己的功利心。...



-----  
十分喜爱这个译本。森鸥外的出版物在国内特别少，在读书之前对作者本人也是不甚了解。前言的简短介绍对于了解作者以及后来阅读其作品有着莫大的帮助。早期的一些短篇大多和鸥外先生的留德生活有关，这些异国他乡的所见所闻在内容上总是陌生新奇而有趣的。在字里行间也总不难...

-----  
大约数小时便读完了这十余篇小说，无论是爱丽丝没了依靠只能飘零在柏林的凄苦，还是也许再也守候不到意中人的如迷途将死的大雁般的小玉的忧伤，都轻轻的在空白的纸上缀满了她们存活的痕迹，文学大多是悲剧的，故而才能上美的，字里行间充斥着作者对于自身的诤诤和反思，鸥外...

-----  
本书实际上是《森鸥外文选集》，序言即是对森鸥外生平的科普。作为同夏目漱石一起成功围剿日本自然主义文学的一代大师，森鸥外的笔力毋庸置疑。《舞姬》行文典雅流利，狂傲之气贯穿始终。现实中的森鸥外同已有身孕的爱丽丝不辞而别，小说中的太田则抛弃了罹患重病的爱丽丝， ...

-----  
他曾是一个品行端正的人，学术、政绩斐然，可他不快乐，他不想要这一切，他只是为了让别人看到他的优秀，让他和母亲可以在别人眼中成为佼佼者，他觉得，他被束缚了。后来，他成了爱情的追求者，与舞姬坠入爱河，离开了母亲，离开了曾经的一切，只有一个好朋友还牵连着他 and 过去...

-----  
有这样一位，睿智有鸿鹄之志，又文思敏捷，知情识趣，旁征博引的大气的父亲。也难怪茉莉女士把诸位男人，都和自己父亲比一比了。这本书的装帧漂亮至极，封面类似麂皮和灯芯绒触感，深棕咖色很日式美学。目录的呈现形式为数字大磅数的纸质触感硬挺中又细腻 一个人的青年时代世...

-----  
《舞姬》也是一直想拜读一直没有心思读的一本森鸥外的中短篇集子。虽然盛名在外，与我夏目漱石并驾齐驱的名声，我森鸥外当年读的第一本却居然是《百物语》所以小时候一度把大文豪看成是怪谈作家。后来渐渐因为可能根深蒂固的“败者美学”，所以就

更喜欢了那个无所事事，并不得...

---

### 一、《舞姬》

用自白体写成的关于日本军官和德国女郎的爱情悲剧。文风给人的感觉可以说舒服，可是这个故事读到最后只叫我同情可怜的爱丽丝。说是主人公的忏悔录，但总感觉表达还不够深（也可能因为我上一部看完的忏悔小说是夏目漱石的《心》吧），也就是说主人公纠结痛苦的心情...

---

阅人无数 唯卿知吾 —— 评森鸥外小说集《舞姬》 我正恋君苦，待君门户开，秋风吹我户，帘动似人来。 —— 舞成芳华

“你穿戴得这么整齐，好像不是我的丰太郎了。你要是飞黄腾达了，可不能扔下我哦。” 多么纯真的倾诉。十六七岁，一无所有，以青涩的舞姿为自己混口饭吃。...

---

[舞姬 下载链接1](#)